

forces armées sont en contact et qui est ouvert à l'occupation par une Partie adverse. Une telle localité doit remplir les conditions suivantes :

a) tous les combattants ainsi que les armes et le matériel militaire mobiles devront avoir été évacués ;

b) il ne doit pas être fait un usage hostile des installations ou des établissements militaires fixes ;

c) les autorités et la population ne commettront pas d'actes d'hostilité ;

d) aucune activité à l'appui d'opérations militaires ne doit être entreprise.

3. La présence, dans cette localité, de personnes spécialement protégées par les Conventions et le présent Protocole et de forces de police retenues à seule fin de maintenir l'ordre public n'est pas contraire aux conditions posées au paragraphe 2.

4. La déclaration faite en vertu du paragraphe 2 doit être adressée à la Partie adverse et doit déterminer et indiquer, de manière aussi précise que possible, les limites de la localité non défendue. La Partie au conflit qui reçoit la déclaration doit en accuser réception et traiter la localité comme une localité non défendue à moins que les conditions posées au paragraphe 2 ne soient pas effectivement remplies, auquel cas elle doit en informer sans délai la Partie qui aura fait la déclaration. Même lorsque les conditions posées au paragraphe 2 ne sont pas remplies, la localité continuera de bénéficier de la protection

contact which is open for occupation by an adverse Party. Such a locality shall fulfil the following conditions:

(a) all combatants, as well as mobile weapons and mobile military equipment must have been evacuated;

(b) no hostile use shall be made of fixed military installations or establishments;

(c) no acts of hostility shall be committed by the authorities or by the population; and

(d) no activities in support of military operations shall be undertaken.

3. The presence, in this locality, of persons specially protected under the Conventions and this Protocol, and of police forces retained for the sole purpose of maintaining law and order, is not contrary to the conditions laid down in paragraph 2.

4. The declaration made under paragraph 2 shall be addressed to the adverse Party and shall define and describe, as precisely as possible, the limits of the non-defended locality. The Party to the conflict to which the declaration is addressed shall acknowledge its receipt and shall treat the locality as a non-defended locality unless the conditions laid down in paragraph 2 are not in fact fulfilled, in which event it shall immediately so inform the Party making the declaration. Even if the conditions laid down in paragraph 2 are not fulfilled, the locality shall continue to enjoy the protection provided by the other provisions of this Protocol

ker er i kontakt, og når det står åbent for besættelse af en Modpart. Et sådant område skal opfylde følgende betingelse:

a) alle kobbattanter, så vel som mobile våben og mobilt militært udstyr skal være evakueret;

b) der må ikke gøres fjendtlig brug af faste militære installationer eller indretninger;

c) der må ikke begås nogen fjendtlig handling af myndighederne eller af befolkningen; og

d) der må ikke iværksættes aktiviteter til støtte for militære operationer.

3. Tilstedeværelsen i dette område af personer, som nyder særlig beskyttelse ifølge Konventionerne og denne Protokol, og af politistyrker, som bibeholdes udelukkende med det formål at opretholde lov og orden, er ikke i strid med de betingelser, der er foreskrevet i stykke 2.

4. Erklæringer afgivet i henhold til stykke 2 skal rettes til Modparten og skal afgrænse og beskrive så nøjagtigt som muligt grænserne for det område, der ikke forsvares. Den stridende Part, til hvem erklæringen rettes, skal bekræfte modtagelsen og skal betragte området som et område, der ikke forsvares, medmindre de betingelser, der er angivet i stykke 2 i virkeligheden ikke er opfyldt, i hvilket tilfælde den omgående skal underrette den Part, der har afgivet deklARATIONEN, herom. Selvom betingelserne i stykke 2 ikke er opfyldt, skal området fortsat nyde den beskyttelse, der er foreskrevet i andre bestemmelser i denne Protokol og i andre folkeretlige